

No. 16743. CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968¹

N° 16743. CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. CONCLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

9 December 1980

ROMANIA

(With effect from 9 December 1981. In accordance with the provisions of article 46 (2) of the Convention on road signs and signals, the Government of Romania declared that it has selected model A^a as a danger warning sign and model B, 2^a as a stop sign.)

With the following reservation:

RATIFICATION

Instrument déposé le :

9 décembre 1980

ROUMANIE

(Avec effet au 9 décembre 1981. Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 46 de la Convention sur la signalisation routière, le Gouvernement roumain a déclaré qu'il a choisi le modèle A^a comme signal d'avertissement de danger et le modèle B, 2^a comme signal d'arrêt.)

Avec la réserve suivante :

[ROMANIAN TEXT—TEXTE ROUMAIN]

«Republica Socialistă România nu se consideră legată prin dispozițiile articolului 44 din Convenție, potrivit cărora orice diferend între două sau mai multe părți contractante privind interpretarea sau aplicarea Convenției, pe care părțile nu l-au putut rezolva prin negociere sau în alt mod, va putea fi supus Curții Internaționale de Justiție, la cererea uneia dintre părțile contractante interesate.

Republica Socialistă România consideră că asemenea diferende pot fi supuse Curții Internaționale de Justiție spre soluționare, numai cu consimțământul tuturor părților în litigiu pentru fiecare caz în parte.»

[TRANSLATION]

The Socialist Republic of Romania does not consider itself bound by the provisions of article 44 of the Convention, according to which any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of the Convention and which the Parties are unable to settle by negotiation or other means may be referred to the International Court of Justice at the request of any of the interested Contracting Parties.

[TRADUCTION]

La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 44 de la Convention aux termes duquel tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention que les Parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre manière pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes, devant la Cour internationale de Justice.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1091, p. 3, and annex A in volumes 1092, 1098, 1120, 1155, 1161 and 1175.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1091, p. 3, et annexe A des volumes 1092, 1098, 1120, 1155, 1161 et 1175.

The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred to the International Court of Justice for decision only with the consent of all Parties in dispute, for each case individually.

With the following declarations:

[Same declarations as the ones published under A-15705. For the texts, see p. 414 of this volume.]

Registered ex officio on 9 December 1980.

La République socialiste de Roumanie considère que de tels différends ne peuvent être portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'assentiment de toutes les Parties au différend dans chaque cas particulier.

Avec les déclarations suivantes :

[Mêmes déclarations que celles publiées sous A-15705. Pour les textes, voir p. 414 du présent volume.]

Enregistré d'office le 9 décembre 1980.
